



DIRECT ARCHDIOCESAN  
DISTRICT

# THREE HIERARCHS GREEK ORTHODOX CHURCH

SUNDAY WEEKLY BULLETIN September 1st, 2019  
V. Rev. Archimandrite Eugene N. Pappas

## ECCLESIASTICAL NEW YEAR



*Icon of the 40 Women of Macedonia and Ammon -- September 1st*

1724 Avenue P Brooklyn, New York 11229-1206 Tel: (718) – 339- 0280  
Web site: [www.threehierarchsbrooklynny.org](http://www.threehierarchsbrooklynny.org) E-mail : [info@threehierarchsbrooklyn.org](mailto:info@threehierarchsbrooklyn.org)

Ecclesiastical New Year  
St. Paul's First Letter to Timothy 2:1-7

**Prokeimenon. Mode 4.**

**Psalm 146.5;134.3**

Great is our Lord, and great is his power.

Verse: Praise the Lord, for the Lord is good.

The reading is from St. Paul's First Letter to Timothy 2:1-7

Timothy, my son, first of all, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for all men, for kings and all who are in high positions, that we may lead a quiet and peaceable life, godly and respectful in every way. This is good, and it is acceptable in the sight of God our Savior, who desires all men to be saved and to come to the knowledge of the truth. For there is one God, and there is one mediator between God and men, the man Christ Jesus, who gave himself as a ransom for all, the testimony to which was borne at the proper time. For this I was appointed a preacher and apostle (I am telling the truth, I am not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

Ecclesiastical New Year

Πρὸς Τιμόθεον α' 2:1-7

**Προκείμενον. mode-0.**

Πρὸς Τιμόθεον α' 2:1-7 τὸ ἀνάγνωσμα

Τέκνον Τιμόθεε, παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις, εὐχαριστίας, ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων, ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἡρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι. Τοῦτο γὰρ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ, ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν. Εἰς γὰρ Θεός, εἷς καὶ μεσίτης Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς, ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις, εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος, - ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεῦδομαι, - διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.

Ecclesiastical New Year

The Gospel According to Luke 4:16-22

At that time, Jesus came to Nazareth, where he had been brought up; and he went to the synagogue, as his custom was, on the sabbath day. And he stood up to read; and there was given to him the book of the prophet Isaiah. He opened the book and found the place where it was written, "The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord." And he closed the book, and gave it back to the attendant, and sat down; and the eyes of all in the synagogue were fixed on him. And he began to say to them, "Today this scripture has been fulfilled in your hearing." And all spoke well of him, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth.

Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 4:16-22 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος, καὶ εἰσῆλθε κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων εἰς τὴν συναγωγὴν, καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι. καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον Ἡσαίου τοῦ προφήτου, καὶ ἀναπτύξας τὸ βιβλίον εὗρε τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον· Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἶνεκεν ἔχρισέ με, εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλκέ με, ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν, κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφεισιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει, κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν. καὶ πύξας τὸ βιβλίον ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ ἐκάθισε· καὶ πάντων ἐν τῇ συναγωγῇ οἱ ὀφθαλμοὶ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ. ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς ὅτι σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσίν ὑμῶν. καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

**AGAPE COFFEE HOUR:** is being sponsored and hosted by the Parish Council today. Please join us in WHITEHALL for refreshments and fellowship.

**SUNDAY – SEPTEMBER 01st,** is the observance of the ‘ **INDICTUS** ‘ . This is the Ecclesiastical **NEW YEAR 2020** .... see the insert centerfold.

**HOMEcomings LITURGY** for the **CHOIR:** Our choristers will return to the balcony, to commence the chorale hymnology of our divine services on **SUNDAY – SEPTEMBER - 8TH.** We welcome back all the ‘ good singers ‘ and .... others who pop in once in a while to join the heavenly ‘ host ‘ . **GOOD TO HAVE YOU BACK!**

**NEXT SUNDAY:** September 8th, our parish will welcome **METROPOLITAN ANTHONY,** Primate Of The Ukrainian Orthodox Church Of America under the omophorion of the Ecumenical Patriarchate. His Eminence the Archbishop will officiate at the 12:30 P.M. Divine Liturgy assisted by visiting priests, deacons and seminarians. A reception of coffee and sweets will welcome the visiting delegation in Whitehall at 4:00 P.M.

**UP-COMING EVENTS:**

**GREAT VESPER** of **HOLY CROSS FEAST** Friday; September 13th.

Holy Cross Church ( Ridge Boulevard ) 7P.M.

**DIVINE LITURGY** of the **EXALTATION** of **HOLY CROSS**

**THREE HIERARCHS CHURCH:** September 14th.at 9:30 – 11:00 A.M.

Veneration of the Cross at 9:30 – 11:00 A.M.

Distribution of the Blessed **BASILIKO** to all!

**ARTOKLASIES OFFERINGS:** Mary Nicholas in loving tribute to the Theotokos and in blessed memory of + **JOHN** and + **PATRICIA NICHOLAS** on September 08th.

**MAY THEIR MEMORY BE BLESSED!**

**GEORGIA BOUZAKIS** offers the blessing on September 15th as she celebrates her birthday and the sacred birthday of the Blessed Virgin Mary!

**HAPPY BIRTHDAY GEORGIA!**

**WEDNESDAY – SEPTEMBER 04th,** our Parish U.P.K. School opens for classes. Did you register your 4 year old? It's New York City Department of Education sponsored **FREE ALL DAY !**

**GREEK SCHOOL REGISTRATION:** for the academic year 2019-2020 commences Thursday September 12th, at 3:30 P.M. Orientation and **AGIASMOS** opening the faculty/student presentation is at 4:00 P.M. Please join us for the annual event. Classes begin Monday September 16th, at 3:45 P.M.

**ARCHDIOCESEAN CONCLAVE:** Father Eugene is privileged to attend two major clergy/laity conferences at the Holy Archdiocese as a representative – **DIRECT ARCHDIOCESAN DISTRICT COUNCIL**  
Tuesday – September 24th – Headquarters NY  
**NATIONAL ARCHDIOCESAN COUNCIL-Hilton**  
Thursday – Friday; October 17 – 18th.

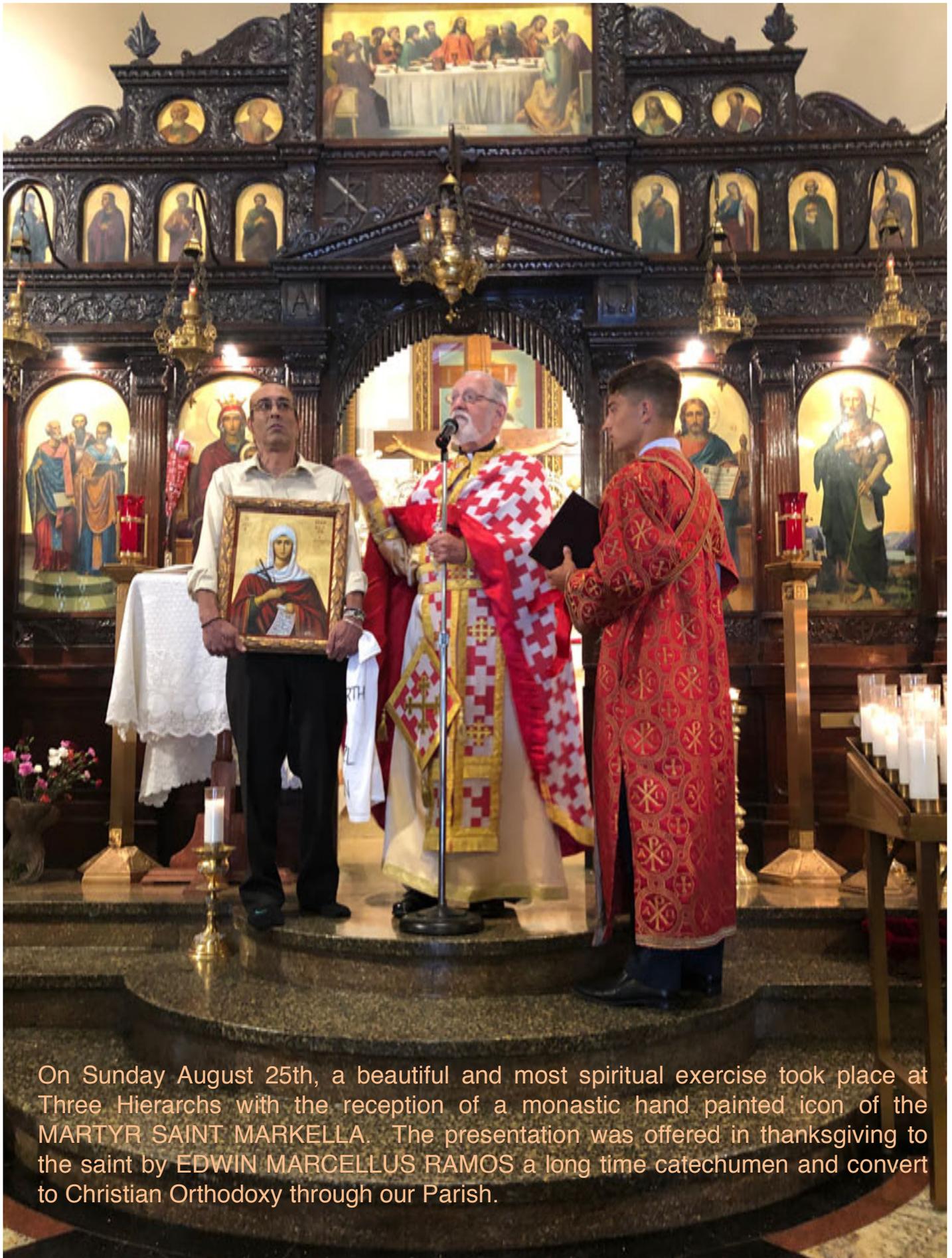
**RADIO MINISTRY:** Each Saturday at 1:15PM Fr. Eugene hosts and produces the radio broadcast **MATTERS OF CONSCIENCE NOW IN** it's 21st **YEAR OF BROADCASTING LIVE ON WNYE 91.5 COSMOS FM,** with listener telephone participation. Subjects of interest regarding Greek Orthodox theology, faith and practice, as well as secular topics confronting the nation and the world are discussed. Tune in and join the dialogue by calling 718-204-8900. Check our live audio at **LIVESTREAMINGPLAYER** The website address. [W.W.W.gaepis.org](http://W.W.W.gaepis.org) (Click live audio)

**MEMORIALS TODAY:**

+ **TATIANA DEMERTZIDIS** + **THEODORE GAVARIS**

**MEMORIAL NEXT WEEK:**

+ **RONALD KEURIAN** + **NICHOLAS** and + **MARY COUTSOURADIS**



On Sunday August 25th, a beautiful and most spiritual exercise took place at Three Hierarchs with the reception of a monastic hand painted icon of the MARTYR SAINT MARKELLA. The presentation was offered in thanksgiving to the saint by EDWIN MARCELLUS RAMOS a long time catechumen and convert to Christian Orthodoxy through our Parish.



MARCELLUS made the long and arduous pilgrimage journey to the Island of CHIOS to walk barefoot to the monastery of the VIRGIN MARTYRED SAINT MARKELLA. There he professed his faith and confession to the elders including three hierarch bishops in attendance revealing his restoration of health through her intercession. The icon is revered in the narthex of the church at the side of the CRUCIFIED CHRIST. Venerate her with faith.

SAINT MARKELLA is remembered on JULY 22ND, EACH YEAR !



# ΚΥΡΙΑΚΗ

## ΣΥΝΤΟΜΟΝ ΚΗΡΥΓΜΑ



«Εγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ Κυριακῇ ἡμέρᾳ καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω μου μεγάλην ὡς σάλπιγγος» (Ἀπ. 1,10)

Εκδίδεται ἀπὸ τὴν Κοινοβιακὴ Γυναικίᾳ Τετρᾷ Μονῇ Ἁγίου Αὐγουστίνου Φλωρίνης - 531 00 ΦΛΩΡΙΝΑ - τηλ. 23850-28510 - [imaflo@yahoo.gr](mailto:imaflo@yahoo.gr)

Περίοδος Δ' - Ἔτος ΛΣΤ'  
Φλώρινα - ἀριθμ. φύλλου 2220

Ἀρχὴ τῆς Ἰνδίκτου  
Κυριακὴ 1 Σεπτεμβρίου 2019

Συντάκτης (†) ἐπίσκοπος  
Αὐγουστίνος Ν. Καντιώτης

## Ἡ προφητεία τοῦ Ἡσαΐα γιὰ τὸν Χριστὸ

*«Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἶνεκεν ἔχρισέ με, εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλκέ με, ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν, κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφεισιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστελεῖται τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει, κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν» (Λουκ. 4,18-19 = Ἡσ. 61,1-2)*

Σήμερα, ἀγαπητοί μου, εἶνε ἑορτὴ. Εἶνε ἡ 1η τοῦ Σεπτεμβρίου, ποὺ οἱ Χριστιανοί, ὅπως κάθε **πρωτομηνιά**, ζητοῦν ἀπὸ τὸ Θεὸ νὰ διανύσουν τὸ μῆνα μὲ εὐλογία καὶ χωρὶς ἁμαρτία.

Ἀλλὰ εἶνε καὶ **πρωτοχρονιά**. –Ἐμεῖς, θὰ πῆτε, πρωτοχρονιά ἔχουμε τὴν 1η Ἰανουαρίου. Ναί, ἀλλ' αὐτὸ σύμφωνα μὲ τὸ πολιτικὸ ἡμερολόγιο· μὲ τὸ ἐκκλησιαστικὸ ἡμερολόγιο ἀρχὴ τοῦ ἔτους εἶνε ἡ 1η Σεπτεμβρίου. Στὰ βιβλία τῆς Ἐκκλησίας μας ἡ ἡμέρα αὐτὴ λέγεται **Ἀρχὴ τῆς Ἰνδίκτου**, ποὺ σημαίνει πρωτοχρονιά.

Ἡ ἑορτὴ αὐτὴ μᾶς διδάσκει τὴν **ἀξία ποῦ ἔχει ὁ χρόνος τῆς ζωῆς μας**. Ἡ ζωὴ μας εἶνε ἀνεπανάληπτη· μιά φορὰ θὰ περάσουμε πάνω ἀπὸ τὸν πλανήτη αὐτὸν τῆς Γῆς, δὲν θὰ ἔχουμε ἄλλη εὐκαιρία, καὶ πρέπει τώρα νὰ κάνουμε *«Ἔργα ἀξία τῆς μετανοίας»* (Πράξ. 26,21).

Σήμερα ἡ Ἐκκλησία μας ὥρισε νὰ διαβάζεται τὸ **εὐαγγέλιο** ποὺ ἀκούσαμε (βλ. *Λουκ. 4,18-22*). Ἔχει βαθειὰ νοήματα. Ἄς προσπαθήσουμε νὰ τὸ ἐξηγήσουμε μὲ λίγα λόγια.

\*\*\*

Ὅπως ὄλοι γνωρίζουμε, ἀγαπητοί μου, ὁ Χριστὸς γεννήθηκε στὴ Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας. Γιὰ ἓνα διάστημα ὅμως ἔζησε ὡς πρόσφυγας. Λόγω τῆς ἀπειλῆς τοῦ Ἡρώδου ἀναγκάστηκε μὲ τὴν ἁγία του Μητέρα νὰ φύγη μακριά, στὴν Αἴγυπτο. Ἐκεῖ παρέμεινε ἕως ὅτου πέθανε ὁ Ἡρώδης. **Πρόσφυγας ὁ Κύριός μας!** Κι ἀφοῦ ἐκεῖνος ὑπῆρξε πρόσφυγας, εἶνε τιμὴ, ὄχι ὑποτιμητικὸ, νὰ λέγεται κανεὶς πρόσφυγας.

Ἐπιστρέφοντας ἀπὸ τὴν Αἴγυπτο ὁ Χριστὸς δὲν ἔμεινε πιά στὴ Βηθλεεὲμ. Πῆγε στὴ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας, ἓνα μικρὸ περιφρονημένο χωριὸ μὲ ἀγροίκους κατοίκους. Ἐζησε καὶ μεγάλωσε ἐκεῖ. Ἔργαζόταν πολλὰ χρόνια καὶ ἦταν γνωστὸς ὡς μαραγκὸς· κρατοῦσε στὰ ἄ-

γία του χέρια πριόνια καὶ σφυριά, ἔφτιαχνε ἔπιπλα, πόρτες καὶ παράθυρα. Ἔτσι ζοῦσε καὶ συντηροῦσε τὴν ἁγία του Μητέρα, τὴν ἀειπάρθενο Μαρία. Εἶνε λοιπὸν ὁ πρῶτος πρόσφυγας καὶ **ὁ πρῶτος ἐργάτης**.

Ἐνας ξένος ζωγράφος, Βιεννέζος, ἔκανε ἓνα πίνακα ποὺ παριστάνει τὸ Χριστὸ νὰ ἐργάζεται ὡς μαραγκὸς στὸ ξυλουργεῖο τῆς Ναζαρέτ κοντὰ στὸν νομιζόμενον πατέρα του Ἰωσήφ. Αὐτὸς ὁ **πίνακας** θὰ ἀξίζε νὰ στολιζοῦν τὰ γραφεῖα τῶν συντεχνιῶν τῶν ξυλουργῶν· νὰ ἔχουν τὸ Χριστὸ προστάτη καὶ ὑπερασπιστή. Σήμερα συμβαίνει, κάποιοι ἀπὸ τοὺς ἐπὶ κεφαλῆς τῶν ἐργατικῶν σωματείων νὰ μὴν εἶνε ἐργάτες· συχνὰ οἱ λεγόμενοι ἐργατοπατέρες ἔχουν χέρια πιὸ μαλακά κι ἀπὸ τῶν γραφέων ποὺ κάθονται στὰ γραφεῖα.

Ὁ Χριστὸς λοιπὸν, ἐπειδὴ τὰ περισσότερα χρόνια ἔμεινε στὴ Ναζαρέτ, ὠνομάστηκε **«Ναζωραῖος»** (Ματθ. 22). Ὑποτιμητικὸ παρωνύμιο - παρατσούκλι ἦταν αὐτό· ἐννοοῦσε, ὅτι εἶνε ἀπὸ ἓνα ἄσχημο κουτσοχώρι. Καὶ ὁ προσδιορισμὸς αὐτὸς ἔμεινε. Κ' ἐπάνω στὸ σταυρὸ του αὐτὸ τὸ παρατσούκλι γράφτηκε· *«Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων»* (Ἰω. 19,19). Κ' ἐμεῖς λοιπὸν, ἂν τυχὸν ὑβριζώμεθα γιὰ τὴν ἀλήθεια τοῦ Κυρίου, ἐπειδὴ ἐμμένουμε στὴν ἐκτέλεσι τοῦ θεοῦ θελήματος, καὶ μᾶς βγάζουν διάφορα παρατσούκλια, ἄς παρηγορούμεθα, ἀφοῦ πρῶτος ποὺ δέχθηκε τέτοια συμπεριφορὰ εἶνε *«ὁ ἀρχηγὸς τῆς πίστεως»* μας (Ἐβρ. 12,2).

Ὅταν ὁ Ἰησοῦς ἔγινε τριάντα ἐτῶν, πῆγε στὸν Ἰορδάνη, βαπτίσθηκε ἀπὸ τὸν Ἰωάννη στὰ ρεῖθρα του, καὶ ἀκούστηκε τὸ οὐράνιο δι' ἀγγελμα· *«Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα»* (Ματθ. 3,17). Κατόπιν βγήκε στὴν ἔρημο, ὅπου νίκησε τοὺς πειρασμοὺς

του σατανᾶ, και τέλος ἦρθαν ἄγγελοι και τὸν «διηκόνουν», τὸν ὑπηρετοῦσαν (Ματθ 4,11).

Μετὰ ἀπὸ τὴν ἔρημο, λέει τὸ σημερινὸ εὐ-αγγέλιο, ἐπισκέφθηκε τὸ χωριὸ του. Καὶ πῆγε – πού· «εἰς τὴν συναγωγὴν» (Ματθ 4,16). Ἡ **συναγωγὴ** (ἢ χάβρα) ἦταν ἓνα εἶδος ναοῦ, πού συγκεντρώνονταν –καὶ μέχρι σήμερα συγκεντρώνονται– οἱ Ἑβραῖοι κάθε Σάββατο γιὰ τὴ λατρεία τους. Οἱ Τοῦρκοι πηγαίνουν κάθε Παρασκευὴ στὰ τζαμιά. Ἐμεῖς οἱ ὀρθόδοξοι Χριστιανοὶ πηγαίνουμε τὴν Κυριακὴ στὴν ἐκκλησία. Βλέπουμε λοιπὸν ὅτι ὁ Χριστὸς πῆγαινε στὴ συναγωγὴ. Ἄς τ' ἀκούσουν αὐτὸ και οἱ χιλιασταὶ και ὅσοι ἄλλοι εἶνε ἐναντίον τῶν ναῶν.

Στὴ συναγωγὴ ὁ Χριστὸς σηκώθηκε νὰ διαβάσῃ. Τοῦ ἔδωσαν τὸ βιβλίον, τὸ χειρόγραφο, **τοῦ προφήτου Ἡσαΐα**. Δὲν τὸ ἀνοίξε στὴν τύχη· πῆγε και βρῆκε ἓνα συγκεκριμένο χωριὸ τῆς προφητείας, πού ἔλεγε· «*Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἶνεκεν ἔχρισέ με, εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλκέ με, ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν, κηρῦξαι αἰχμαλώτους ἀφῆσιν και τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει, κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν*» (Ματθ 4,16-19 = Ησ. 61,1-2). Εἶνε ἓνα δύσκολο χωριὸ, πού τὸ διάβασε καθαρὰ ὁ Χριστὸς. Τὸ ἅγιο Πνεῦμα, λέει, μὲ καθιέρωσε και μὲ ἔστειλε γιὰ νὰ εὐαγγελίζωμαι στοὺς φτωχοὺς εἰδωλολάτρες (φτωχοὺς σὲ πλοῦτο ἀληθείας) και στοὺς τσακισμένους Ἑβραίους (τσακισμένους ἀπὸ τὴν ἄστοχη προσδοκία τους), γιὰ νὰ φέρω τὴν ἐλευθερία στοὺς αἰχμαλώτους και νὰ δώσω τὸ φῶς στοὺς τυφλοὺς (εἰδωλολάτρες και Ἑβραίους, ἀλλὰ και στοὺς νεκρούς), νὰ δώσω ἄφεισι σ' αὐτοὺς πού σκλάβωσαν ἡ ἁμαρτία, νὰ ἐγκαινιάσω χρονικὴ περίοδο συνδιαλλαγῆς κατὰ τὴν ὁποία γίνεται δεκτὴ ἀπὸ τὸν Κύριο ἡ μετάνοια. Αὐτὰ ἔλεγε τὸ ἱερὸ κείμενο.

Τὰ μάτια ὄλων μέσα στὴ συναγωγὴ ἦταν ἐπάνω του. **Περίμεναν νὰ δοῦν τί θὰ πῆ**. Ἦξεσαν ὅλοι, ὅτι σὲ σχολεῖα δὲν πῆγε, γράμματα δὲν ἔμαθε. Αὐτὸς ὅμως εἶνε ἡ ἐνυπόστατος Σοφία τοῦ Θεοῦ, ὁ ἴδιος ὁ Θεός! Τί εἶπε λοιπὸν ἐπὶ τοῦ ῥητοῦ αὐτοῦ ὁ Χριστός;

Στὸ ῥητὸ αὐτὸ ζωγραφίζεται ὁ ἁμαρτωλὸς ἄνθρωπος. Καὶ ποιὸς δὲν εἶνε ἁμαρτωλός! Ἐδῶ λοιπὸν τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιο ζωγραφίζει ζωηρὰ τὴν ψυχὴ τοῦ καθενός· στὸν καθρέφτη αὐτὸν βλέπουμε ὅλοι τὸν ἑαυτὸ μας. Ἄς δείχνουμε ἐξωτερικὰ εὐτυχισμένοι· **ἡ ζωὴ τῆς ἁμαρτίας εἶνε μιὰ ἀθλιότης**, μιὰ δυστυχία. Ἐχει φτώχεια, ἡ ἁμαρτία κάνει τὸν ἄνθρωπο φτωχό. Ἀπόδειξις ὁ ἄσωτος υἱός· κληρονόμησε μεγάλη περιουσία, τὴ σπατάλησε ὅλη σὲ διασκεδάσεις, κα-

τήνησε χοιροβοσκός, και τέλος προσπαθοῦσε νὰ ζήσει μὲ τὰ «κεράτια» (Ματθ 15,16), τὰ ξυλοκέρατα πού ἔτρωγαν οἱ χοῖροι. Ἡ ἁμαρτία εἶνε ἀκόμη κατὰστασι ἀσθενείας, **μελαγχολίας** μέχρι ἀπελπισίας. Ἐρχονται στιγμὲς πού ὁ ἁμαρτωλὸς λέει· Ἄξίζει νὰ ζῶ; τί κοπιᾶζω; «*Ματαιότης ματαιοτήτων, τὰ πάντα ματαιότης*» (Ἰωὴ 1,2). Ἡ ζωὴ του τέλος εἶνε μιὰ **σκλαβιά**, μέσα ἀπ' τὴν ὁποία βγαίνει ὁ πανανθρώπινος πόθος γιὰ λύτρωσι.

Πολλοὶ ὑποσχέθηκαν ὅτι θὰ φέρουν νέα τάξι πραγμάτων· τελευταῖο πείραμα ἦταν ὁ κομμουνισμός, πού εἶπε ὅτι θὰ δημιουργήσει ἓναν παράδεισο, ἀλλὰ παράδεισο χωρὶς Θεό. Γι' αὐτὸ ὅμως ἀπέτυχε και ἀπογοιήτευσε. Καὶ ὅποιος ἄλλος τολμᾷ νὰ σχεδιάσῃ ἓνα νέο **κόσμο χωρὶς Θεό, χωρὶς Χριστό**, θὰ ἀποτύχῃ.

Ὁ προφητικὸς αὐτὸς λόγος, εἶπε τώρα στοὺς Ναζαρηνοὺς ὁ Χριστός, ἐκπληρώθηκε σήμερα μ' αὐτὰ πού ἀκούτε. **Ἐγώ, δηλαδὴ, εἶμαι ἐκεῖνος γιὰ τὸν ὁποῖο γράφτηκαν τὰ λόγια αὐτά**.

Στὴν ἀρχὴ οἱ Ναζαρηνοὶ τὸν θαύμασαν και ὅλοι τους βεβαίωναν ὅτι τὰ λόγια του ἔχουν ὄντως θεῖα χάρι. Ἐν συνεχείᾳ ὅμως δὲν δέχτηκαν τὴν ἀλήθεια πού τοὺς εἶπε. **Ἀντέδρασαν μάλιστα θυμωμένοι** ἐναντίον του· και μετὰ ἀπὸ λίγο σηκώθηκαν, τὸν ἔβγαλαν ἔξω ἀπὸ τὴν πόλι τους, τὸν ὠδήγησαν σ' ἓνα γκρεμὸ μὲ σκοπὸ νὰ τὸν ρίξουν κάτω! Ἀλλὰ ἐκεῖνος ἔξφυγε ἀπὸ ἀνάμεσά τους και πῆγε ἄλλου γιὰ νὰ συνεχίσῃ τὴν ἀποστολὴ του (Ματθ 4,23).

\*\*\*

**Ταιριάζει** σήμερα, ἀγαπητοί μου, τὸ ῥητὸ αὐτὸ **στὴν ἀνθρωπότητα**. Παρὰ τὴν πρόοδο τῶν ἐπιστημῶν, αὐτὴ παλεύει μέσα σὲ πνευματικὴ φτώχεια, μελαγχολία, τύφλωσι, σκλαβιά. Ὁ Γκαίτε εἶπε· «Ἴδου ἐγώ, μὲ τόσα φῶτα, τυφλός, τυφλὸς ὅπως και πρῶτα».

Ν' ἀπελπιστοῦμε; Ὁχι. Οὔτε νὰ ἐπαναλάβουμε τὸ λάθος τῶν Ναζαρηνῶν. Γιατί μέσ' στὴ σκοτεινιά φάνηκε οὐράνιο τόξο, ἦρθε ὁ Χριστὸς και κήρυξε «*ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν*», ἀνοίξε θύρα μετανοίας, ἔδωσε εὐκαιρία νὰ σωθοῦμε· ἀρκεῖ **νὰ τὸν ἀκολουθήσουμε**. Γιατί ὅπου εἶνε ὁ Χριστός, ἐκεῖ φεύγει τὸ ψέμα, ἡ σκλαβιά, ἡ ἀπελπισία, ἡ λύπη, ἡ ἀδικία, ἡ φτώχεια, τὸ μῖσος, και ἔρχεται ἡ ἀλήθεια, ἡ ἐλευθερία, ἡ ἐλπίδα, ἡ χαρὰ, ἡ εὐσπλαχνία, τὸ ἔλεος, ὁ πλοῦτος, ἡ ἀγάπη, ὁ παράδεισος.

Ἄν λοιπὸν βασιλεύῃ Ἐκεῖνος στὴν καρδιά μας, ἄς διαθέσουμε «*τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν*» (Ε.Λατ.) γιὰ **ἔργα μετανοίας**. Καὶ τότε, παῖδες Ἑλλήνων, ὑμνεῖτε και ὑπερυψοῦτε Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον εἰς αἰῶνας αἰῶνων· ἀμήν.

(f) **ἐπίσκοπος Αὐγουστῖνος**

The Lord gives us once again an opportunity to express our solidarity by becoming a supporting and registered member of the parish. We can only urge you to do so because your sustaining membership keeps this parish functioning and responding to the needs of all the faithful. Don't wait until some insignificant date on the calendar. Register with the Church Office **TODAY** and garner all the benefits of being a supporter of Christ's mission on earth.

**FAMILY REGISTRATION FOR HUSBAND & WIFE: \$300 PER YEAR**

**SINGLE MEMBERSHIP: \$250 PER YEAR**

**SENIOR CITIZEN INDIVIDUAL MEMBERSHIP \$200 PER YEAR**

**SENIOR CITIZEN HUSBAND & WIFE MEMBERSHIP: \$225 PER YEAR**

**WE DO NEED YOUR HELP!**

Registering with your local parish is not so much a duty or obligation as it is a **PRIVILEGE**. By registering and offering your annual stewardship, you become an integral member of the living body of Christ as a faith community. By virtue of your Baptism, Chrismation (Confirmation), and Holy Eucharist (Communion), you claim to be a follower of Christ, a witness for Christ, and a practitioner for Christ. May we ask you then to live up to these promises by making your 2019 commitment **TODAY!** The benefits you shall receive beyond grace include the satisfaction and knowledge that this Church and community thrive thanks to your outreach.

## **YOU ARE PART OF THE GREAT FRESCO OF FAITH**

### *Christ and the Law*

When Christ says to him, "If you would enter life, keep the commandments," the man expects Him to add immediately, "my commandments." "Which ones?" he asks. He was quite deceived in his expectation. For Christ did not answer him as he expected but simply pointed him to the law.

This is not because the law is perfection, for "no one is justified by the law," as it is written, but because the life lived according to law is a kind of *introduction* to the eternal life, briefly acquainting trainees to the things above. "For the law was put in charge to lead us to Christ."

The law is the starting point for social justice. Christ is the perfection. For the beginning of good is to act justly, He says. Just action then is shown by the law, but goodness is shown by Christ. The law taught us to repay those who wish to harm us, as in "eye for eye, tooth for tooth."

But Christ taught us to let go such balanced vengeance with a view to the greater good, teaching that "if anyone strikes you on the right cheek, turn to him the other also; and if anyone would sue you and take your coat, let him have your cloak as well."

*St. Cyril of Alexandria*

Eastern Christian Bulletin Service -- PO Box 1909 -- Fairfax, VA 22038-3909 [www.ecbulletin.com](http://www.ecbulletin.com) Ph: 703-691-8862 Fax: 703-691-0513

WEB-SITE: information is **ALWAYS ON LINE** ready to see and read. If you submit YOUR E-MAIL address we can forward Bulletin Information to you personally. See :Website: [www.threehierarchsbrooklynny.org](http://www.threehierarchsbrooklynny.org)